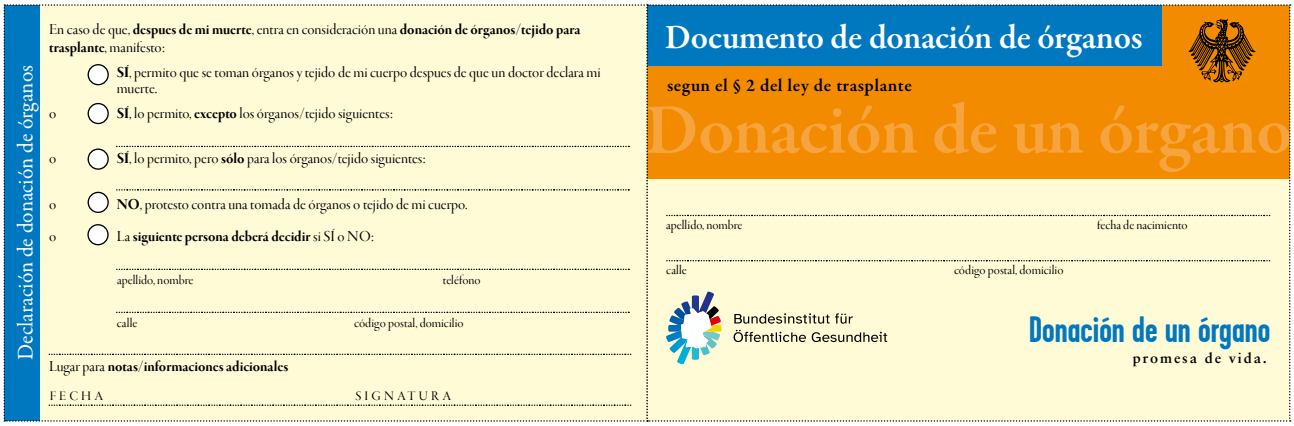
Ihr persönlicher Organspendeausweis in Spanisch

Grundsätzlich gilt im Ausland die Regelung des jeweiligen Landes. Vor Ihrem Auslandsaufenthalt ist es jedoch ratsam, einen Organspendeausweis in der entsprechenden Landessprache auszufüllen und zu Ihren Personalpapieren, die Sie immer bei sich tragen, zu legen. Somit kann Ihre persönliche Entscheidung auch im Ausland verstanden und beachtet werden.



Declaración de donación de órganos

En caso de que, **despues de mi muerte**, entra en consideración una **donación de órganos/tejido para trasplante**, manifesto:

- ◯ **SÍ**, permito que se toman órganos y tejido de mi cuerpo despues de que un doctor declara mi muerte.
- o ◯ **SÍ**, lo permito, **excepto** los órganos/tejido siguientes: .....
- o ◯ **SÍ**, lo permito, pero **sólo** para los órganos/tejido siguientes: .....
- o ◯ **NO**, protesto contra una tomada de órganos o tejido de mi cuerpo.
- o ◯ La **siguiente persona deberá decidir** si SÍ o NO:

apellido, nombre ..... teléfono .....

calle ..... código postal, domicilio .....

Lugar para **notas/informaciones adicionales**

FECHA ..... SIGNATURA .....

Documento de donación de órganos

segun el § 2 del ley de trasplante

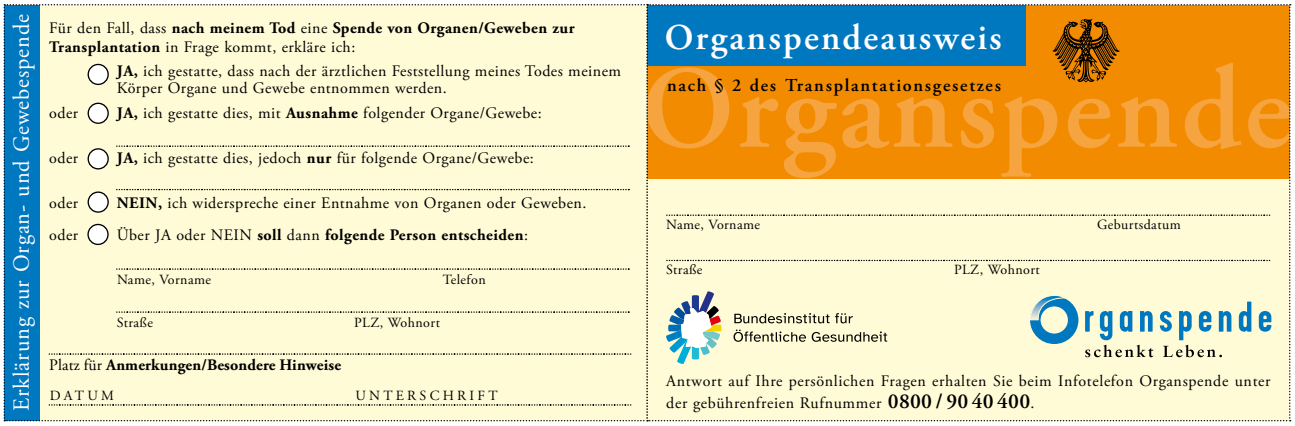
Donación de un órgano

apellido, nombre ..... fecha de nacimiento .....

calle ..... código postal, domicilio .....

Bundesinstitut für Öffentliche Gesundheit

Donación de un órgano
promesa de vida.



Erklärung zur Organ- und Gewebespende

Für den Fall, dass **nach meinem Tod** eine **Spende von Organen/Geweben zur Transplantation** in Frage kommt, erkläre ich:

- ◯ **JA,** ich gestatte, dass nach der ärztlichen Feststellung meines Todes meinem Körper Organe und Gewebe entnommen werden.
- oder ◯ **JA,** ich gestatte dies, mit **Ausnahme** folgender Organe/Gewebe: .....
- oder ◯ **JA,** ich gestatte dies, jedoch **nur** für folgende Organe/Gewebe: .....
- oder ◯ **NEIN,** ich widerspreche einer Entnahme von Organen oder Geweben.
- oder ◯ Über JA oder NEIN **soll** dann **folgende Person entscheiden**:

Name, Vorname ..... Telefon .....

Straße ..... PLZ, Wohnort .....

Platz für **Anmerkungen/Besondere Hinweise**

DATUM ..... UNTERSCHRIFT .....

Organspendeausweis

nach § 2 des Transplantationsgesetzes

Organspende

Name, Vorname ..... Geburtsdatum .....

Straße ..... PLZ, Wohnort .....

Bundesinstitut für Öffentliche Gesundheit

Organspende
schenkt Leben.

Antwort auf Ihre persönlichen Fragen erhalten Sie beim Infotelefon Organspende unter der gebührenfreien Rufnummer **0800 / 90 40 400**.

Sie können Ihre Entscheidung auch jederzeit abrufbar im Organspende-Register hinterlegen: **organspende-register.de**. Allerdings kann der Abruf der Erklärung nur durch Krankenhauspersonal innerhalb Deutschlands erfolgen. Daher sollten Sie für Ihren Auslandsaufenthalt den Organspendeausweis ausschneiden und Ihre Daten deutlich lesbar in die vorgegebenen Felder eintragen.

Glossar

deutsch	spanisch	deutsch	spanisch
Herz	Corazón	Teile der Hirnhaut	Partes de la meninge
Lunge	Pulmón	Gehörknöchelchen	Osículos auditivos
Leber	Hígado	Herzklappen	Válvulas cardíacas
Nieren	Riñones	Teile der Haut	Partes de la piel
Bauchspeicheldrüse	Páncreas	Teile der Blutgefäße	Partes de los vasos sanguíneos
Darm	Intestino	Teile des Knochengewebes	Partes del tejido óseo
Hornhaut der Augen	Córnea	Teile der Sehnen	Parte de los tendones